



**- PERSONAL FLOTATION DEVICE -- PERSÖNLICHES AUFTRIEBSMITTEL -- ÉQUIPMENT INDIVIDUAL DE FLOTABILITÉ -- PERSOONLIJK DRIJFHULPMIDDEL -- PERSONLIG FLYTEENHET -
 - PERSONLIGT FLYTHJÄLPMEDEL -- PERSONLIGT FLYDEUDSTYR -- HENKILÖKOHTAINEN KELLUNTAVARUSTE -- GALLENGGIAMENTO PERSONALE -- DISPOSITIVO DE FLOTACION INDIVIDUAL -- EQUIPAMENTO INDIVIDUAL DE FLUTUAÇÃO -- PERSÓNULEGUR FLOTBÚNAÐUR -- KÍSISSEL FLÓTASYON CHAZI -- ЛИЧЕН УРЕД ЗА ПЛОВЕЊЕ -- LIČNI UREDAJ ZA PLUTANJE -
 - パーソナルフローテーションデバイス-- 개인용 부유 장치-**

	A	B	C	D	E	F	G	H
GB	Standard application	Type	Automatically operating	Manually operated	Oral inflation only	Inherent Buoyancy	Integrated Harness	Use with a harness: yes (✓), no (X)
FR	Application standard	Type	Fonctionnement automatique	Manuel	Gonflage buccal seulement	Flottabilité inhérente	Harnais intégré	Utilisation avec harnais: oui (✓), non(X)
DE	Standard Anwendungsbereich	Typ	Automatisch	Manuell	Auftrieb aufblasbar	Auftrieb Feststoff	integrierter Aufganggurt	Benutzung mit Aufganggurt: ja (✓), nein (X)
NL	Standaard gebruik	Type	Automatisch	Handmatig	Alleen met de mond opblazen	Inherent drijfvermogen	Geïntegreerd harnas	Gebruiken met harnas: ja (✓), nee (X)
NO	Standard bruk	Type	Automatisk	Manuell	Kun for oppblåsning med munnen	Fast oppdriftsmiddel	Med integrerte seiler	Bruk med seiler: ja (✓), nei (X)
SE	Standardbruk	Typ	Automatisk	Manuel	Kan endast blåsas upp med munnen	Inbyggt flytkäppel	Inbyggt sele	Används med sele: ja (✓), nej (X)
DK	Standard anvendelse	Typ	Automatisk funktion	Manuelt betjent	Kun til manuel oppustning	Indbygget flydeevne	Integreret sele	Anvendes med sele: ja (✓), nej (X)
FI	Tavanomainen käyttötarkeutus	Tyyppi	Automaattisesti toimiva	Käsitönnäinen	Täyttäminen vain puhaltamalla	Kiinteä kellunta-aine	Integroidut valjaat	Käytetään valjaiden kanssa: kyllä (✓), ei (X)
IT	Applicazione standard	Tipo	Automatico	Manuale	Solo gonfiaggio orale	Spinta galleggiante intrinseca	Imbracatura incorporata	Uso con imbracatura: sì (✓), no (X)
ES	Aplicación estándar	Tipo	Funcionamiento automático	Funcionamiento manual	Solo para su inflado oral	Flotabilidad intrínseca	Arnés integrado	Uso con arnés: sí (✓), no (X)
PT	Aplicação standard	Tipo	Funcionamento automático	Funcionamento manual	Apenas enchimento oral	Flutuabilidade inerente	Arnés integrado	Utilizar com arnés: sim (✓), não (X)
IS	Hélfundin notkun	Gerð	Sjálvvirkur búnaður	Handstýrt	Bara til að blása í með munnri	Éðlislag flötuga	Innbyggð festibönd	Notað með festiböndum: já (✓), nei (X)
TR	Standart uygulama	Tür	Otomatik işletim	Manuel işletim	Sadece ağızla sışirme	Doğal yüzerlik	Tümesik kayışlar	Kayışla kullanılır: evet (✓), hayır (X)
MK	Стандардна примена	Тип	Автоматско управување	Рачно управување	Само дупње со усрта	Ингерентна пловност	Интергриран појак	Да се користи со појак: да (✓), не (X)
RS	Standardna primena	Vrsta	Automatsko upravljanje	Ručno upravljanje	Samo oralno napuhavanje	Inherentna plovnost	Integrirana oprema	Koristiti s opremom: da (✓), ne (X)
JP	スタンダード用	タイプ	自動作動方式	手動作動方式	呼吸吹き入れ専用	本体浮揚性	ハーネス付き	ハーネスを組み合わせた使用:有(✓)、無(X)ライフジャケット
KR	일반용	종류	자동으로 작동	수동으로 작동	입으로만 공기 주입	자체 부력	통합된 하네스	하네스와 함께 사용: 예(✓), 아니오 (X)

	A	B	C	D	E	F	G	H	
 <p>EN ISO 12402-2</p>	<p>GB Lifejacket</p> <p>FR Gilet de sauvetage</p> <p>DE Rettungsweste</p> <p>NL Reddingsvest</p> <p>NO Redningsvest</p> <p>SE Räddningsväst</p> <p>DK Redningsvest</p> <p>FI Pelastusliivi</p> <p>IT Giubbetto di salvataggio</p> <p>ES chaleco salvavidas</p> <p>PT Colete de salvação</p> <p>IS Björgunarvesti</p> <p>TR Can yeleği</p> <p>MK Епек за спасување</p> <p>RS Pojas za spasavanje</p> <p>JP ライフジャケット</p> <p>KR 구명조끼</p>	<p>Offshore, extreme conditions, special protective clothing, heavy equipment</p> <p>Eaux large, conditions extrêmes, vêtements de protection spéciaux, équipement lourd</p> <p>Hochsee, extreme Bedingungen, besondere Schutzkleidung, schwere Ausrüstung</p> <p>In open zee, extreme omstandigheden, speciale beschermde kleding, zware uitrusting</p> <p>Offshore, ekstreme forhold, vernærklar, tungt utstyr</p> <p>Öppna vatten, extrema förhållanden, speciella skyddskläder, tung utrustning</p> <p>Abent hav, ekstreme forhold, speciell sikkerhedsbeklædning, tungt udstyr</p> <p>Merelle ja avovesille, vaativiin olosuhteisiin, erityisujouvaatetus, raskas varustus</p> <p>Mare aperto, condizioni estreme, indumenti di protezione speciali, equipaggiamento pesante</p> <p>Alta mar, condiciones extremas, indumentaria protectora especial, equipamiento pesado.</p> <p>Alto-mar, condições extremas, roupa protectora especial, equipamento de elevada resistência</p> <p>Á sjó, sérstakar aðstaðar, sérstakur öryggisbúnaður, þungavinnuélar</p> <p>Açık deniz için, aspir koşullar için, özel koruyucu giysi, ağır ekipman</p> <p>Ha Bper, екстремни услови, специјална заштитна облека, тешка опрема</p> <p>Na otvorenom moru, ekstremni uslovi, specijalna radna odeća, teška oprema.</p> <p>沖合、極限状況、特殊保護用装備、重装備</p> <p>바다, 매우 극한 상황, 특수 보호의, 무거운 장비</p>							

 <p>EN ISO 12402-3</p>	<p>GB Offshore, foul weather clothing.</p> <p>FR Eau large, vêtements de gross temps.</p> <p>DE Hochsee, wetterfestes Özeug.</p> <p>NL Open water. Kleding voor slecht weer.</p> <p>NO Offshore, klær for bruk i ekstreme værforhold.</p> <p>SE Öppna vatten, kläder för ruskväder.</p> <p>DK Abent hav, uvejrklæd.</p> <p>FI Merelle ja avovesille, huonon sään vaateetus.</p> <p>IT Mare aperto, indumenti per condizioni meteorologiche avverse.</p> <p>ES Alta mar, condiciones extremas, indumentaria protectora especial, equipamiento pesado.</p> <p>PT Alto-mar, roupa para mau tempo.</p> <p>IS Á sjó, óveðurfatnaður.</p> <p>TR Açık deniz için, kötü hava giysisi.</p> <p>MK Ha Bper, obлека za loši vremenski uslovi.</p> <p>RS Na obali, potpuna odeća za vemenske prilike.</p> <p>JP 沖合、悪天候用装備。</p> <p>KR 바다, 악천후용 의류.</p>							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

 <p>EN ISO 12402-4</p>	<p>GB Sheltered waters, light clothing.</p> <p>FR Eau abritées, vêtements légers.</p> <p>DE Geschützte Gewässer, leichte Bekleidung</p> <p>NL Beschutte wateren, lichte kleding.</p> <p>NO Rolig vann, lette klær.</p> <p>SE Skyddade vatten, lätta kläder.</p> <p>DK Roligt vand, let beklædning.</p> <p>FI Sisävesille ja rannikolle, kevyt vaateutus.</p> <p>IT Acque riparate, indumenti leggeri.</p> <p>ES Alta mar, indumentaria de mal tiempo.</p> <p>PT Águas abrigadas, roupa leve.</p> <p>IS Afmörkuð hafsvæði, léttur fatnaður.</p> <p>TR Korunaklı sular için, hafif giysi.</p> <p>MK Затворени води, лесна облека.</p> <p>RS Zaklonjene vode, lagana odeća.</p> <p>JP 入り江内、軽装備。</p> <p>KR 비바람이 불지 않는 수역, 가벼운 의류.</p>							
---	--	--	--	--	--	--	--	--

 <p>EN ISO 12402-5</p>	<p>GB Buoyancy aid</p> <p>FR Aide de la flottabilité</p> <p>DE Schwimmhilfe</p> <p>NL Drijf hulpmiddel</p> <p>NO Flytevest</p> <p>SE Flytplagg</p> <p>DK Flydehjælp</p> <p>FI Kelluntaliivit</p> <p>IT Sussidio al galleggiamento</p> <p>ES Equipos auxiliares de flotación</p> <p>PT Auxílliar de flutuação</p> <p>IS Flothæfur fatnaður eða búnaður</p> <p>TR Yüzerlik desteği</p> <p>MK Помогаало за пловност</p> <p>RS Помоć за пловност</p> <p>JP フローティングベスト</p> <p>KR 구명복</p>	<p>GB Swimmers only, sheltered waters, help at hand, limited protection against drowning, not a lifejacket.</p> <p>FR Uniquement pour les nageurs: eaux abritées, aide à proximité, protection limitée contre la noyade, ce n'est pas un gilet de sauvetage.</p> <p>DE Nur für Schwimmer, geschützte Gewässer, Hilfe in der Nähe, eingeschränkter Schutz gegen Ertrinken, keine Rettungsweste.</p> <p>NL Alleen voor zwemmers, beschutte wateren, hulp bij de hand. Geen reddingsvest.</p> <p>NO Kun svømmere i rolig vann hvor hjelp er tilstede. Gir begrenset beskyttelse mot drukning og er ikke en redningsvest.</p> <p>SE Endast för simmare, skyddade vatten, hjälp nära tillhands, begränsat skydd mot drunkning, ingen flytväst.</p> <p>DK Kun beregnet til svømmere, roligt vand, hjælp i nærheden, begrænset beskyttelse mod drukning, ikke redningsvest.</p> <p>FI Vain uimareille, sisävesille ja rannikolle, avun ollessa lähetyillä, rajoitettu suojaus hukkumista vastaan, ei pelastusliivi.</p> <p>IT Solo per chi sa nuotare, in acque riparate, con aiuto nelle vicinanze, protezione limitata contro l'annegamento, non è un giubbetto di salvataggio.</p> <p>ES Aguas resguardadas, indumentaria ligera.</p> <p>PT Águas abrigadas, roupa leve.</p> <p>IS Afmörkuð hafsvæði, léttur fatnaður.</p> <p>TR Sadece yüzücüler için, korunaklı sular için, vakında yardım varken, boğulmaya karşı sınırlı koruma sağlar, can yeleği değildir.</p> <p>MK Само пливачи, затворени води, помош при рака, ограничена заштита од потонување, не е епек за спасување.</p> <p>RS Samo plivači, zaklonjene vode, pomoć pri ruci, ograničena zaštita od utapanja, nije prsluk za spasavanje.</p> <p>JP 水泳のできる者専用、入り江内、救助者が近くにいる場合、限定的な溺死防止、ライフジャケットではありません。</p> <p>KR 수영자만, 비바람이 불지 않는 수역, 휴대용, 제한된 부력, 구명조끼 아님.</p>					✓	X
---	--	---	--	--	--	--	---	---

<p>EN ISO 12402-6</p>	<p>GB Special purpose device, all performance levels.</p> <p>FR Equipements à usages spéciaux. Tous niveaux de performance.</p> <p>DE Auftriebsmittel für besondere Einsatzzwecke, alle Leistungsstufen.</p> <p>NL Drijf hulpmiddel voor speciaal gebruik en voor alle niveaus.</p> <p>NO Oppdriftsmiddel for spesielt formål, til bruk på alle nivåer.</p> <p>SE Flythjälpmedel för särskilda ändamål, alla prestandanivåer.</p> <p>DK Specialudstyr, alle sikkerhedsniveauer.</p> <p>FI Varustus erikoistarkoituksiin, kaikki suorituskykytasot.</p> <p>IT Dispositivo speciale, tutti i livelli prestazionali.</p> <p>ES Dispositivo especializado, todos los niveles de ejecución.</p> <p>PT Aparelho especializado, ajuda por perto, protecção limitada contra afogamento, não é um colete de salvamento.</p> <p>IS Þara fyrir sundfólk, afmörkuð hafsvæði, hjálpi er skammt undan, tak mörkuð vernd gegn druknun, ekki björgunarvesti.</p> <p>TR Özel amaçlı cihaz, tüm performans seviyeleri için.</p> <p>MK За посебна намена, сите нивоа на перформанси.</p> <p>RS Za posebnu namenu, sve izvedbene namene.</p> <p>JP 特殊目的のデバイス、複数の性能レベルあり。</p> <p>KR 특수 목적용 장치, 다양한 성능 발휘.</p>								
------------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Lifejackets/Buoyancy aids only reduce the risk of drowning! They do not guarantee rescue.

Gilets de sauvetage/Aides à la flottabilité réduisent les risques de noyades! Ils ne donnent pas la garantie de survie.

Persönliche Auftriebsmittel verringern nur das Risiko des Ertrinkens! Keine Garantie zur Rettung.

Reddingsvesten/drijf hulpmiddelen maken alleen het risico van het verdrinken kleiner! Ze garanderen uw redding niet.

Redningsvester/flyteplagg reduserer kun faren for drukning. De gir ingen garanti for reddning.

Flytvästar/flythjälpmedel minskar endast risken för drunkning och är inte någon garanti för räddning.

En redningsvest/flydevest kan kun reducere risikoen for at drukne, og giver ikke redningsgaranti.

Pelastusliivi/kellunta-apuvälineet vain vähentävät hukkumisriskiä, ne eivät takaa pelastumista.

I giubbetti di salvataggio/sussidi al galleggiamento servono solo per ridurre il rischio di annegamento, ma non garantiscono la sopravvivenza.

Los chalecos salvavidas/hidroestáticos únicamente reducen el riesgo de ahogamiento, no garantizan el rescate.

Os coletes de salvação/as ajudas de flutuabilidade apenas reduzem os riscos de afogamento, não garantem salvamento.

Flytvesti/flötubúnaður dregur aðeins úr líkum á druknun en tryggir ekki björgun.

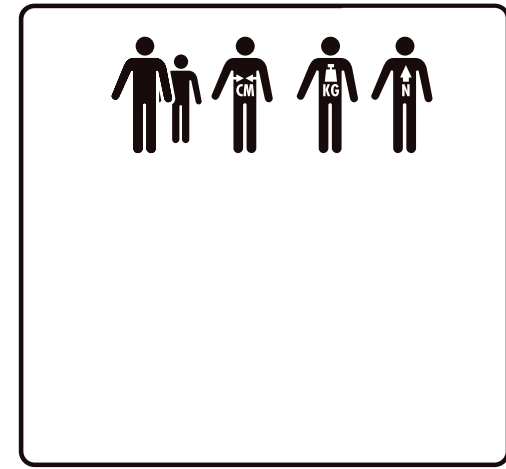
Can yelekləri/yüzerlik destekləri sadece boğulma riskini azaltır, kurtarılmayı garantiemez.

Епелите за спасување/помогаалата за пловност само го намалуваат ризикот од потонување! Не гарантираат спасување.

Prsluk za spasavanje/Pomoć u plovnosti samo smanjuje rizik od utapanja! Ne jamči spasavanje.

ライフジャケット/フローティングベストは溺死のリスクを削減する装備です。救助を保証するものではありません。

구명조끼/구명복만 물에 빠질 위험을 감소시켜줍니다! 구조는 보장하지 않습니다.



Broekmeulen Licenties B.V.,
 Heerewardsenstraat 30 6624KK, Heerewarden, The Netherlands

